

# Liječenje tuberkuloze

## Tuberculosis treatment

Croatian - English

Uskoro ćete započeti predviđeno liječenje protiv tuberkuloze (TB). Liječenje protiv tuberkuloze se provodi najmanje šest mjeseci, ali ga je ponekad potrebno provoditi i do devet mjeseci ili čak i duže. TB je moguće izliječiti u gotovo svim slučajevima, pod uvjetom da se lijekovi uzimaju tijekom predviđenog razdoblja, prema uputama liječnika.

### Lijekovi protiv TB-a

Svi lijekovi mogu uzrokovati nuspojave. To uključuje i lijekove protiv tuberkuloze, međutim, većina ljudi ne osjeća nikakve probleme. Sve lijekove uzimajte prema uputama liječnika. On će pratiti vaš napredak tijekom liječenja da bi utvrdio učinkovitost lijekova i provjerio imate li bilo kakvih nuspojava. Ukoliko se štetni učinci lijekova pojave, trebate o tome odmah obavijestiti vašeg liječnika.

Neki od štetnih učinaka kojih trebate biti svjesni dok uzimate TB lijekove, uključuju:

- kontinuirani svrbež
- proljev/bolove u stomaku, mučninu ili gubitak apetita
- trnce, obamrlost ili bockanje u rukama ili nogama
- osip, modrice ili žutilo kože
- promjene u očnom vidu, posebno promjene u crvenom/zelenom vidnom spektru
- tamnu mokraću
- žutilo na bjeloočnicama.

Slijedeći lijekovi koriste se u liječenju TB-a, a svi se uzimaju u obliku tableta:

### Isoniazid

Isoniazid može uzrokovati osjećaj umora, mučninu, gubitak apetita, a u rijetkim slučajevima i obamrlost ili bockanje u rukama i nogama.

### Rifampicin

Rifampicin može umanjiti učinkovitost kontracepcijske pilule i nekih drugih lijekova. Stoga je vrlo važno obavijestiti liječnika koji vam je prepisao tablete za liječenje tuberkuloze, o ostalim lijekovima koje uzimate. Žene koje koriste kontracepcijske

You are about to start a course of treatment for tuberculosis (TB). TB treatment takes at least six months but it may be required for up to nine months and sometimes even longer. TB can be cured in almost all cases by taking the medications for the full course of treatment, as prescribed by your doctor.

### TB medications

Any medication can cause side effects. This includes TB medication, however most people do not experience any problems. Take all medications according to your doctor's instructions. Your doctor will monitor your progress during treatment to check the medication is working and to check for side effects. If side effects do occur, you should report them to your doctor immediately.

Some of the side effects to be aware of when taking a course of TB medication are:

- Persistent itchiness
- Upset stomach, nausea or loss of appetite
- Pins and needles, numbness or tingling in the hands or feet
- A rash, bruising or yellow skin
- Changes in your eyesight, particularly changes in red/green colour vision
- Dark coloured urine
- Yellow eyes.

The following medications are used in the treatment of TB and are all taken in tablet form.

### Isoniazid

Isoniazid may make you feel tired, may cause nausea and loss of appetite and, rarely, numbness or tingling in your hands and feet.

### Rifampicin

Rifampicin can reduce the effectiveness of the contraceptive pill and some other medications. So it is important to advise the doctor who prescribes your TB treatment about any other medicines you are taking.

pilule, trebale bi sa svojim liječnikom opće prakse ili sa savjetnikom na klinici za planiranje obitelji, porazgovarati o drugim oblicima kontracepcije.

Ukoliko su vam implantirane umjetne leće ili ako nosite kontaktne leće, obavijestite o tome svog liječnika, budući da ih rifampicin može obojiti ili zamutiti.

Rifampicin će uzrokovati ružičasto/narančasto obojenje mokraće, pljuvačke i znoja. Ova je pojava bezopasna i ne bi vas trebala zabrinjavati.

## Ethambutol ili Myambutol

Vaš će se očni vid redovito provjeravati na klinici u kojoj se liječite, međutim, ukoliko primjetite bilo kakve probleme sa vidom, o tome odmah obavijestite liječnika ili medicinsku sestru. Također, ukoliko vam se vid poremeti, trebate odmah prestati uzimati ethambutol, sve dok vam vaš specijalist za TB ne kaže da ga ponovo možete koristiti.

## Pyrazinamide

Pyrazinamide može uzrokovati mučninu ili gubitak apetita. Ovaj se lijek obično koristi tijekom prva dva ili tri mjeseca liječenja. Vašem liječniku morate odmah prijaviti bilo kakav neobjašnjivi osip, temperaturu, opće bolove ili bolove u zglobovima.

## Svoje lijekove za TB uzimajte redovno

Vrlo je važno da upamtite da:

- svoje lijekove za TB trebate uzimati prema datim uputama. Nemojte ih prestati uzimati čak niti ako se počnete osjećati bolje. Striktno pridržavanje uputa liječnika prilikom uzimanja lijekova je neophodno, jer u suprotnom, bakterije mogu postati rezistentne na lijekove.
- Lijekovi se moraju uzimati dovoljno dugo da bi uništili sve bakterije tuberkuloze – 6 mjeseci ili duže.
- Odmah prijavite sve nuspojave svom specijalistu za TB.
- Obavijestite svog TB specijalistu o svim ostalim lijekovima koje uzimate.
- Izbjegavajte konzumiranje alkohola prilikom liječenja, budući da on može pogoršati nuspojave i povećati toksičnost lijekova.

## Provođenje testiranja tijekom liječenja

S vremena na vrijeme, vaš liječnik vas može slati na krvne pretrage, kako bi se utvrdile eventualne nuspojave izazvane lijekovima.

Moguće je i da će vas se slati i na druge pretrage, poput pretrage sputuma i mokraće, kako bi se provjerila učinkovitost lijekova.

Za dodatne informacije kontaktirajte:

### **TB Control Program**

Communicable Disease Control Unit  
Department of Human Services  
GPO Box 4057  
Melbourne 3001  
Telefon: 1300 651 160

Dostupno na internet stranici:  
<http://www.health.vic.gov.au/ideas>

Women taking the contraceptive pill may need to discuss other forms of contraception with their general practitioner or an advisor at a family planning clinic.

If you have lens implants or wear soft contact lenses, inform your doctor, as rifampicin can stain them.

Rifampicin will cause a pinkish/orange discolouration of your urine, saliva and sweat. This is harmless so you should not be concerned.

## Ethambutol or Myambutol

Your eyesight will be checked regularly at the clinic you attend, however, you must tell your doctor or public health nurse immediately if you have any visual problems. You should also stop taking your ethambutol if you experience any visual problems, until your TB specialist advises you otherwise.

## Pyrazinamide

Pyrazinamide can make you feel nauseated or cause you to lose your appetite. This medication is usually only used in the first two or three months of treatment. You must report any unexplained rashes, fever, aches or joint pains to your doctor immediately.

## Take your TB medications regularly

It is important to remember:

- Take your TB medications as directed. Do not stop taking them, even when you feel better. Not taking your medicine exactly as prescribed by your doctor can lead to the bacteria becoming resistant to the medications.
- Medication must be taken for long enough to kill all of the TB bacteria – 6 months or longer.
- Report any side effects to your TB specialist immediately.
- Tell your TB specialist about any other medications you are taking.
- Avoid drinking alcohol during treatment as alcohol can increase side effects and drug toxicity.

## Testing during treatment

Your doctor may order blood tests from time to time to check for any side effects from the medication.

Other tests, such as those on your sputum and urine, may also be ordered to check that your medications are working effectively.

For further information contact

### **TB Control Program**

Communicable Disease Control Unit  
Department of Human Services  
GPO Box 4057  
Melbourne 3001  
Phone: 1300 651 160

Available on the Internet at  
<http://www.health.vic.gov.au/ideas>